

Tayal 泰雅語作品評論



宋神財

政大版九年一貫原住民族語教材 賽考利克泰雅語 編輯委員

評 14 qwaw 酒

iwan nyux ta na kyalan. qwaw ga thway ta nbuw ga muha blaq hi ta. Laxi spzyang yan ru abas wal lasun qwaw kwara mtsuy ta. baha blaq zyaw qasa la. ini pi?

非常新穎的描述表現手法，將「酒」在原住民族社會的角色定位，重新賦與新角色。最後鼓勵族人適量的飲酒，才不會傷害身體，過量的暴飲，酒就猶如魔鬼附身，不是人在喝酒，而是酒在「喝」人。

評 17 qqyanux na ita Tayal 泰雅人的生活態度

si stama msyax loziq. qpiray papak. mhuyciy na hmali. qnyat qba. krrrok inlungan ta ga. yasa son ta ktayal balay. ru laxi si inlungan kwara paris su. yasa muha su blaq inqyanux simu kwara.

藉由明亮的眼睛、敏銳的耳朵、流利的口才、勤奮的雙手、謙虛的心胸，來徹底表現原住民族充滿睿智的宇宙觀，並期勉族人要包容仇恨，追念祖訓，世世代代生活方能幸福美滿。

評 18 m'kwali' 幻化成鷹

muwax maqut mnkis ru pongan na qmzyu mnkis ru yasa nran na. zyaw qani ga yasa blaq na igwan giqas na tuqi. muha msulung ta babaw.

以田調口訪所採集的神話傳說故事，轉寫成優美的泰雅詩歌，是一項值得鼓勵及肯定的嘗試。

評 19 wagi ru byacing 太陽和月亮

yani balay na inlungan laqi ru knita na wagi ru byacing kwara. tayal ga tnaq inlungan ta syan ta bex gziq balay.

描述宇宙大自然的情景，並以童言童語的方式，呈現原住民族天真樸質的天性，更將原住民族崇敬日月的情懷，躍然紙上。

評 21 msboq roziq na yaba 爸爸的眼淚

wanna si qbaqiy mucu nanu qnxan na kaba na ru abas qmzyuw zyaw na raran ru si tcyut kwara ke na aki skayal na kaba nya.

對父親的生平描述的非常細緻，可見平時與父親的互動既良好又細膩，並且藉著故事的敘述，將想對父親述說的心聲，傾瀉而出，是一篇相當感人的作品。

評 23 pinqzyuan yaya maku na pinnaras ke' 媽媽的傳說故事

pqzywan na ke kaya na ru nyux na skayal misu qani. aki ta qutux inlungan ru leqaw ta kmahang gaga na tayal. ngway ta tkan karaw hongu na Utux.

透過自己媽媽親自講述的二則故事，把泰雅部落中流傳多時的神話故事，再次透過文字再次呈現，並不斷強調文化傳承的重要性，是故所有泰雅人若在此生此世未能善盡傳承本族文化，將愧對祖靈，因此就無法跨越祖靈橋，到達彼岸。

評 24 cinbwanan na qalang maku 卡朗·馬谷的世界

aring raran balay wayal pongan zyaw na puqing tayal. maki ringay na qalang tlaman na iwan cyux pkayal nanaq yutas ru yabut. yasa ini pzyang tnaq nran na biru qani.

數則在部落傳頌已久的祖源傳說故事，以生活化之祖孫對話方式，藉著輕鬆的語調，企圖表達略顯嚴肅的文化內容，是本文最大的特色。

評 25 ptasan qutux motux na squliq 勇者的畫像

lmung na zyaw knita na ringay qalan. ru kwara gaga na tayal ga wayal na sbiru ru ini baqi slwan mita yasa son pinqara na tuqi nyux na tlaman smalit yani qmeyay na mequy.

以部落附近發生的真實事例為主軸，將泰雅族的核心價值與精神，隱藏在字裡行間，又不著痕跡地自然流露，似乎開啓原住民族報導文學的另一條新途徑。

評 26 muya qhuneq na mlikuy 種樹的男人

wayal nha lema muwayaw kinblaq balay nran na squliq biru qani. yani balay inkyasal na tayal. nyux ta na kyalun iyat itan nanaq nyux maki babaw hzyan qani. aki ta lequn kmahang nyux ta kiyan qani. ngway ta blaq inqyanux ta kwara babaw kawas.

這是一篇意義極為深遠的國外文學作品，非常符合台灣原住民的心性，告訴我們，人不全然是大地的主人，要學習去與大地和平共處，地球才會越來越美麗，否則大自然會被人類揮霍無度的貪婪所破壞殆盡，終於造成大地的反撲。